

※本文面は、受講生の皆様の参考とするために作成された、英文契約・約款等の日本語訳です。英文契約・約款等の正本と本日本語訳の間に齟齬がある場合には、英文が優先します。ご受講にあたっては、受講生の皆様ご自身の責任により、英文正本の内容をご確認いただくようお願いいたします。

PRIVACY NOTICE

プライバシー情報に関する通知

This privacy notice discloses the privacy practices for (www.theinteriordesigninstitute.com).

このプライバシー情報に関する通知は、www.theinteriordesigninstitute.com におけるプライバシー情報の取扱内容を明らかにするものです。

This privacy notice applies solely to information collected by this web site. It will notify you of the following:

このプライバシー情報に関する通知は、このウェブサイトを通じて収集された情報にのみ適用されます。この通知によりお知らせする内容は以下のとおりです。

1. What personally identifiable information is collected from you through the website and how it is used and with whom it may be shared.
2. What choices are available to you regarding the use of your data.
3. The security procedures in place to protect the misuse of your information.
4. How you can correct any inaccuracies in the information.

1. ウェブサイトを通じて取得される個人識別情報の内容、その使用方法及びその使用共有者
2. あなたのデータの使用方法に関してご選択いただける方法
3. あなたの情報の誤使用を防止するための適切なセキュリティ手続き
4. あなたの情報における不正確な情報の訂正方法

Information Collection, Use, and Sharing

情報の収集、使用及び共有

We are the sole owners of the information collected on this site. We only have access to collect information that you voluntarily give us such as; name, address, phone and billing information via email or other direct contact from you. We will not sell or rent this information to anyone.

当社は、このウェブサイトで収集された情報の唯一の権利保有者です。当社は、氏名、住所、電話番号、請求情報など、電子メールその他あなたからの直接の連絡により当社に自発的に提供された情報を収集するためにのみこのウェブサイトを利用するものとします。

We will use your information to respond to you, regarding the reason you contacted us. We will not share your information with any third party outside of our organization, other than as necessary to fulfill your request, e.g. to ship an order.

当社は、あなたが当社にご連絡いただいた事項について返答するために、あなたの情報を使用することがあります。発送や注文など、あなたの要望に応えるために必要な場合を除き、当社以外の第三者との間で、あなたの情報を共有することはありません。

Unless you ask us not to, we may contact you via email in the future to tell you about specials, new products or services, or changes to this privacy policy.

反対のご要望がない限り、当社は、将来、特典や新商品・新サービスやこのプライバシー・ポリシーの変更などをお伝えするために、電子メールであなたに連絡することができるものとします。

Your Access to and Control Over Information

情報に対するアクセス・管理について

You may opt out of any future contacts from us at any time. You can do the following at any time by contacting us via the email address or phone number given on our website:

当社からの今後の連絡は、いつでも中止させることが可能です。当社のウェブサイト上にある電子メールアドレスまたは電話番号宛のご連絡により、いつでも以下のお手続きをお取りいただくことが可能です。

- See what data we have about you, if any.
- 当社があなたに関して有する情報の開示（当社が保有している場合）
- Change/correct any data we have about you.
- 当社があなたに関して有する情報の変更／訂正
- Have us delete any data we have about you.
- 当社があなたに関して有する情報の削除要請
- Express any concern you have about our use of your data.
- 当社によるあなたの情報の使用についての照会

Security

セキュリティ

We take precautions to protect your information. When you submit sensitive information via the website, your information is protected both online and offline.

当社は、あなたの情報を保護するために留意して参ります。ウェブサイトを通じて重要な情報をお送りいただく場合、あなたの情報はオンライン上でもオフラインでも保護されます。

Wherever we collect sensitive information (such as credit card data), that information is encrypted and transmitted to us in a secure way. You can verify this by looking for a closed lock icon at the bottom of your web browser, or looking for "https" at the beginning of the address of the web page.

当社が重要情報（クレジットカード情報など）を収集する場合、当該情報は、安全な方法により暗号化して送信されます。この点については、ブラウザの下部の閉じた鍵マークのアイコンをご覧くださいか、または、ウェブページのアドレスの冒頭の”https”との表示をご覧くださいことでご確認いただけます。

While we use encryption to protect sensitive information transmitted online, we also protect your information offline. Only employees who need the information to perform a specific job (for example,

billing or customer service) are granted access to personally identifiable information. The computers/servers in which we store personally identifiable information are kept in a secure environment.

オンライン上で送信される重要情報を保護するために暗号化を行いますが、当社は、オフラインにおいてもあなたの情報を保護します。特定の業務（例えば、ご請求やカスタマーサービスなど）を履行するために当該情報を必要とする社員のみが、個人識別情報にアクセスすることが認められています。個人識別情報が保存されたコンピューターやサーバーは、安全な環境下に置かれています。

If you feel that we are not abiding by this privacy policy, you should contact us immediately.

万一、当社がこのプライバシー・ポリシーを遵守していないとお感じの場合は、直ちに当社宛にご連絡下さい。

This document was created on the 11/02/2010

2010年2月11日作成